



Viittomakielen tulkkien palkka- ja muut työsuhteen ehdot

tuntipalkkaan perustuvassa työsuhteessa
1.2.2017–31.12.2017



Akavan
Erityisalat



SUOMEN
VIITTOMAKIELEN
TULKIT RY



Viittomakiellalan
Tulkkauspalvelun
Tuottajat ry

Viittomakielen tulkkien palkka- ja muut työsuhteen ehdot

tuntipalkkaan perustuvassa työsuhteessa

1.2.2017–31.12.2017

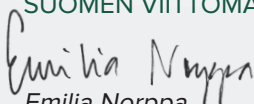
Akavan Erityisalat AE ry, Suomen Viittomakielen Tulkit ry ja Viittomakielialan Tulkkauspalvelun Tuottajat ry antama suositus koskee tuntipalkkaan perustuvassa työsuhteessa maksettavia palkkoja ja muita työsuhteen ehtoja. Suositus koskee työsopimuslain mukaista työsuhdetta yksityissektorilla.


Tämä suositus on ajalle 1.2.2017-31.12.2017. Suosituksen mukaisesti palkkoja korotetaan 1.5.2017 lukien yleiskorotuksella, jonka suuruus on 1,0 prosenttia.

Lisätietoja suosituksesta saa: Suomen Viittomakielen Tulkit ry, neuvonta@tulkit.net, www.tulkit.net/viittomakielen-tulkit-suomessa/palkkaus/ ja Akavan Erityisalat, tuire.torvela@akavanerityisalat.fi


Helsingissä 21. päivänä joulukuuta 2016


SUOMEN VIITTOMAKIELEN TULKIT RY


Emilia Norppa
puheenjohtaja



Terhi Kalliomäki
varapuheenjohtaja

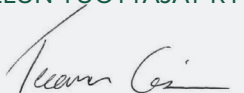
AKAVAN ERITYISALAT AE RY


Salla Luomanmäki
toiminnanjohtaja


Tuire Torvela
lakimies

VIITTOMAKIELIALAN TULKKAUSPALVELUN TUOTTAJAT RY


Outi Huusko
puheenjohtaja


Tuomas Eivola
varapuheenjohtaja

Suositus tuntipalkkaan perustuvassa työsuhteessa

1. Työsuhteen alkaminen

Työsopimus tulee tehdä kirjallisesti.

Työsopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sitä ole perustellusta syystä tehty määräaikaisena.

Mikäli määräaikainen työsuhteellinen työsopimus on tehty ilman perusteltua syytä tai mikäli ilman perusteltua syytä on tehty toisiaan seuraavia määräaikaisia työsuhteellisiä työsopimuksia, pidetään työsuhteesta toistaiseksi voimassa olevana.

Työnantaja ja työntekijä voivat sopia työntekijän aloittamisesta alkavasta enintään neljän kuukauden pituisesta koeajasta. Kahdeksaa kuukautta lyhyemmässä määräaikaisessa työsuhteessä koeaika saa olla enintään puolet työsuhteen kestosta.

2. Työsuhteen päätyminen

Toistaiseksi voimassa olevassa työsuhteessä työnantajan noudattama irtisanomisaika on:

- 14 päivää, jos työsuhteellinen on jatkunut enintään yhden vuoden
- 1 kuukausi, jos työsuhteellinen on jatkunut yli vuoden, mutta enintään 4 vuotta
- 2 kuukautta, jos työsuhteellinen on jatkunut yli 4 vuotta, mutta enintään 8 vuotta

- 4 kuukautta, jos työsuhteellinen on jatkunut yli 8 vuotta, mutta enintään 12 vuotta
- 6 kuukautta, jos työsuhteellinen on jatkunut yli 12 vuotta.

Toistaiseksi voimassa olevan työsuhteessä työntekijän noudattama irtisanomisaika on:

- 14 päivää, jos työsuhteellinen on jatkunut enintään 5 vuotta,
- 1 kuukausi, jos työsuhteellinen on jatkunut yli 5 vuotta.

Määräaikaisessa työsuhteessä olevan työntekijän työsuhteellinen päättyy määräajan päättyessä. Määräaikaisesta työsuhteestä ei voida irtisanoa, ellei irtisanomismahdollisuudesta ole erikseen sovittu.

Työsuhteen irtisanominen on suoritettava kirjallisesti tai muuten todistettavasti.

3. Tuntipalkka

1.2.2017

0-4 v	4-7 v	7-10 v	yli 10 v
22,76 €	23,90 €	25,10 €	26,10 €

1.5.2017

0-4 v	4-7 v	7-10 v	yli 10 v
22,99 €	24,14 €	25,35 €	26,36 €

Palkka tulee maksaa tilatulta ajalta, vaikka varsinainen tulkkausajaksi jäisi lyhyemmäksi. Palkka maksetaan kuitenkin aina vähintään tunnilta.

Suositukseen perustuvat ilta-, yö- ja kuurosokeuslisät maksetaan toteutuneelta tulkkausajalta.

4. Vaativan työn lisä

Vaativan tason tulkkaukset ovat tyypillisesti tilanteita, jotka tulkin työkokemuksesta riippumatta kuormittavat henkisesti ja kognitiivisesti erityisen paljon. Tällaisia ovat esimerkiksi terapia-, kongressi-, seminaari-, vieraan kielen-, teatteri- ja oikeustulkkaus ja väitöstilaisuudet.

Vaativan tason tulkkauksesta maksetaan vaativan työn lisänä 30 % henkilökohtaisesta tuntipalkasta.

5. Kokemuslisät

Tulkille maksetaan kokemuslisää 4, 7 ja 10 kokemuslisään oikeuttavan vuoden jälkeen. Kokemuslisäprosentit ovat 5 %, 5 % ja 4 % laskettuna edellisestä kokemuslisällä korotetusta palkasta.

Kokemuslisään oikeuttavana aikana pidetään työssäoloaikaa, jonka tulki on ollut oman työnantajan työssä sekä sellaisessa muun työnantajan

työssä, missä työ on ollut samankaltaista ja säännöllinen työaika on keskimäärin ollut vähintään 15 tuntia viikossa.

Korkeakoulututkinnot, joista on hyötyä kaikessa tulkin työssä, oikeuttavat yhteen kokemusvuoteen. Tällaisia tutkintoja ovat kaikki kieliin liittyvät tutkinnot, tulkkaus- ja käännösalan tutkinnot ja viestinnän tutkinnot. Tämä määräys ei koske AMK-tulkkitutkintoa.

6. Valmistautumisaika

Mikäli tulkaustyön suorittaminen edellyttää erityistä valmistautumista maksetaan valmistautumiseen käytetyltä ajalta henkilökohtainen tuntipalkka. Erityistä valmistautumista edellyttävät muun muassa kokoukset, kirkolliset toimitukset, ohjelmalliset tilaisuudet ja vaativan tason tulkkaukset

Valmistautumisaikojen pituudesta tulee etukäteen sopia. Tulkin tulee esittää selvitys valmistautumisaikojen käytöstä.

7. Raportointi

Raportointi- ja toimistotöihin käytetty aika on työaikaa, kuitenkin enintään 1 tuntia viikkoa kohden. Tältä ajalta tulee maksaa henkilökohtainen tuntipalkka.

8. Paritulkkaus

Vaativan tason tulkkaustyö ja yli 2 tuntia kestävä tulkkaustyö on pyritävä järjestämään paritulkkauksena.

9. Iltaja yötyö

1. Mikäli tulkkaustyö tehdään kello 18.00–22.00 välisenä aikana, maksetaan henkilökohtaiseen tuntipalkkaan iltatyölisänä 15 %:n korotus.
2. Mikäli tulkkaustyö tehdään kello 22.00–06.00 välisenä aikana, maksetaan henkilökohtaiseen tuntipalkkaan yötyölisänä 30 %:n korotus.

10. Lauantaityökorvaus

Mikäli tulkkaustyö tehdään lauantaina klo 00.00–18.00 välisenä aikana, maksetaan henkilökohtaiseen tuntipalkkaan 25 %:n suuruinen lauantaityökorotus.

Mikäli tulkkaustyö tehdään lauantaina klo 18.00 jälkeen, maksetaan työstä sunnuntaityökorotus.

11. Sunnuntaityökorvaus

Kun tulkkaustyö tehdään sunnuntaina tai muuna kirkollisena juhlapäivänä, uudenvuodenpäivänä, vapunpäivänä, juhannuspäivänä, itsenäisyyspäivänä, jouluaattona tai

juhannusaattona maksetaan henkilökohtainen tuntipalkka kaksinkertaisena.

Sunnuntaityökorvaus maksetaan myös lauantaina klo 18.00 jälkeen tehdystä työstä.

12. Varallaolo

Jos tulkki sopimuksen mukaan on velvollinen olemaan varalla, jolloin hänet voidaan sovitulla tavalla kutsua töihin, maksetaan varallaoloajalta varallaolokorvauksena 30 % henkilökohtaisesta tuntipalkasta.

Varallaolosta ja sen pituudesta on aina sovittava etukäteen. Varallaoloajaksi ei lueta sitä aikaa, minkä tulkki on normaalisti ilmoittanut olevansa käytettävissä töiden vastaanottamista varten.

13. Matka-ajalta ja odotusajalta maksettava korvaus

Matka-ajalla tarkoitetaan matkustamiseen käytettyä aikaa.

Odotusajalla tarkoitetaan aikaa, jonka työntekijä odottaa työntekopaikkakunnalla seuraavan työtehtävän alkamista. Odotusajalla ei tarkoiteta tilannetta, jossa tulkki menee ensimmäiseen työtehtävään etukäteen paikalle tulkkaustehtävän suorittamista varten.

1.2.2017

Matka-ajalta ja odotusajalta korvataan 7,62 euroa tunnilta siten, että korvattavana aikana huomioidaan jokainen alkanut neljännestunti.

1.5.2017

Matka-ajalta ja odotusajalta korvataan 7,70 euroa tunnilta siten, että korvattavana aikana huomioidaan jokainen alkanut neljännestunti.

Matka-ajan korvaukseen ei makseta iltai-, yötyö-, lauantai- ja sunnuntai-työkorotuksia.

14. Kuurosokeuslisä

Mikäli tulkkaustyö tehdään profiililtaan kuurosokealle asiakkaalle maksetaan henkilökohtaiseen tuntipalkkaan 30 %:n kuurosokeuslisä. Kuurosokeuslisä kattaa taktiilitulkkausmuodot, kuvailun, opastamisen ja haptiset menetelmät.

15. Sairausajan palkan maksaminen

1. Työnantaja maksaa tulkille sairausajalta palkkaa, jos tulkki on sairastumisen tai tapaturman vuoksi estynyt tekemästä työtä ja tulkki ei ole aiheuttanut työkyvyttömyyttä tahallisesti tai törkeällä tuottamuksella.

2. Tulkin on viipymättä ilmoitettava poissaolosta ja jos mahdollista sen kestosta. Tulkin on vaadittaessa esitettävä työkyvyttömyydestä lääkärintodistus tai muu työnantajan hyväksymä selvitys.
3. Sairausajan palkka maksetaan seuraavasti:
 - jos työsuhde on kestänyt alle 1 kk:n, 50 % sovittujen työtuntien palkasta sairastumispäivältä ja 9 seuraavalta arkipäivältä
 - jos työsuhde on kestänyt vähintään kuukauden sairastumispäivältä ja 9 seuraavalta arkipäivältä sovittujen työtuntien mukaan
 - jos työsuhde on kestänyt vähintään kuukauden ja tulkki on ollut saman työnantajan työssä keskimäärin yli 40 tuntia kuukaudessa sairastumista edeltävän kolmen kuukauden aikana, neljän viikon ajalta kolmen edeltävän kuukauden keskimääräisen ansion mukaan, kuitenkin vähintään sovituilta työtunneilta.

4. Työnantaja toteuttaa sairausajan palkan maksamisen joko siten, että työnantaja maksaa palkan tulkille ja hakee itse sairausvakuutuskorvauksen tai siten, että työnantaja maksaa palkan sairausvakuutuslain karenssipäiviltä ja tämän jälkeisiltä päiviltä työnantaja maksaa päiväpalkan ja sairausvakuutuslain perusteella suoritettavan päivärahan erotuksen.

16. Viikoittainen ja vuorokautinen vapaa-aika

Viikoittainen ja vuorokautinen vapaa-aika määräytyvät työaikalain mukaan.

Viikkolepo on vähintään 35 tuntia kestävä yhdenjaksoinen lepoaika. Viikkolepo pyritään sijoittamaan sunnuntain yhteyteen.

Jokaisen työvuoron alkamisesta seuraavan 24 tunnin aikana työntekijällä on oltava vähintään 11 tunnin pituinen keskeytymätön lepoaika.

17. Vuosiloma

Tulkki ansaitsee vuosilomaa vuosilomalain mukaan.

Vuosilomaa ansaitaan 2 arkipäivää jokaiselta täydeltä lomanmääräytymiskuukaudelta. Mikäli työsuhde on lomanmääräytymisvuoden loppuun

mennessä kestänyt vähintään vuoden, ansaitaan vuosilomaa 2,5 arkipäivää jokaiselta täydeltä lomanmääräytymiskuukaudelta. Täydeksi lomanmääräytymiskuukaudeksi katsotaan sellainen kalenterikuukausi, jonka aikana tulkki on ollut työssä vähintään 35 työtuntia.

18. Vuosilomapalkka

Vuosiloman ajalta tulkille maksetaan vuosilomapalkka vuosilomalain säännösten mukaan. Vuosilomapalkka tulee maksaa ennen loman tai sen osan alkamista.

19. Lomaraha

Tulkille maksetaan lomarahana 50 % vuosiloman palkasta. Lomараha maksetaan vuosilomapalkan maksamisen yhteydessä ja sen maksaminen edellyttää vuosiloman pitämistä. Lomarahaa ei makseta lomakorvauksesta.

20. Lomakorvaus työsuhteen aikana

Mikäli tulkille ei työsuhteen aikana ole kertynyt oikeutta vuosilomaan, maksetaan hänelle lomakorvauksena 9,0 % työssäoloajalta maksetusta palkasta. Jos työsuhde on kestänyt vähintään vuoden, maksetaan lomakorvauksena 11,5 % työssäolon ajalta maksetusta palkasta.

21. Lomakorvaus työsuhteen päättyessä

Työsuhteen päättyessä tulkilla on oikeus saada vuosilomapalkkaa vastaava lomakorvaus yhtä monelta täydeltä lomanmääräytymiskaudelta kuin hän on ansainnut vuosilomaa ja joilta hän ei työsuhteen päättymiseen mennessä ole lomaa tai lomakorvausta saanut.

22. Matkakustannukset

Tulkin työ on luonteeltaan sellaista, että tulkilla ei ole sellaista vakinaista, kiinteää työpaikkaa, jonne tulkki joka päivä menisi, vaan työpaikat määräytyvät sen mukaan, missä häntä tarvitseva asiakas on. Työmatkat vaihtelevat päivittäin kohteeltaan ja pituudeltaan.

Matkakustannukset tulee korvata tulkin käyttämän kulkuneuvon mukaan. Matkakustannukset korvataan verohallinnon päätöksen verovapaista matkakustannuksista mukaan.

23. Tulkkaustyön peruuntuminen

Sovitun tulkkaustyön peruutus on tehtävä 48 tuntia ennen tulkkausta. Mikäli peruutus tapahtuu alle 48 tuntia, mutta yli 24 tuntia ennen sovittua tulkkaustyön alkua, maksetaan 50 % sovittua tulkkaustyön palkasta.

Mikäli peruutus tapahtuu alle 24 tuntia ennen sovittua tulkkaustyön alkua, maksetaan palkka koko sovittua tulkkaustyön ajalta.

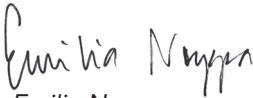
Mikäli tulkki saapuu sovittuna tulkkauksen alkamisajankohtana sovittuun työntekopaikalle, mutta tulkkaustyö peruuntuu sen vuoksi, että tulkattava ei saavu paikalle, maksetaan tulkille matkakustannusten korvaus, matka-ajan korvaus ja palkka koko sovittua tulkkausajalta.

24. Voimassaolo

Tämä suositus on voimassa 1.2.2017–31.12.2017 välisen ajan.

Helsingissä 21. päivänä joulukuuta 2016.

SUOMEN VIITTOMAKIELEN TULKIT RY



Emilia Norppa
puheenjohtaja



Terhi Kalliomäki
varapuheenjohtaja

AKAVAN ERITYISALAT AE RY



Salla Luomanmäki
toiminnanjohtaja



Tuire Torvela
lakimies

VIITTOMAKIELIALAN TULKKAUSPALVELUN TUOTTAJAT RY



Outi Huusko
puheenjohtaja



Tuomas Eivola
varapuheenjohtaja

Suomen Viittomakielen Tulkit

Maistraatinportti 4 A
00240 Helsinki
www.tulkit.net

Akavan Erityisalat

Maistraatinportti 4 A, 6. krs
00240 Helsinki
www.akavanerityisalat.fi

Viittomakielialan Tulkkauspalvelun Tuottajat

Opastinsilta 8 E, 4. krs
00520 Helsinki
info@tupatuottajat.fi



Akavan
Erityisalat



SUOMEN
VIITTOMAKIELEN
TULKIT RY



Viittomakielialan
Tulkkauspalvelun
Tuottajat ry